

## 中国英语学习者议论文写作中介入资源的使用

王继美,李长忠

(徐州师范大学外国语学院,江苏徐州 221116)

**摘要:** 议论文写作的主要目的是为了表达作者对某些现象或某些事件的态度和看法,评价理论的介入资源是指语言使用者对其所言所持态度、观点和立场:主观的、客观的或中立的。这些态度、观点和立场的鲜明与否直接影响或控制对话者的不同声音。从 Martin 评价理论的介入资源入手,对各种介入资源在高分议论文和低分议论文中出现的频度进行统计和分析,分析高低分作文的写作特点,对于提高英语学习者英语议论文的写作水平有很大的促进作用。

**关键词:** 介入资源;议论文写作;写作教学

**中图分类号:** H319    **文献标识码:** A    **文章编号:** 1671-5322(2010)01-0070-06

英语听、说、读、写四大技能一直是语言研究学者们研究的方向,关于这几个方面发表的研究成果和论文更是不计其数。其中中国 EFL 学习者英语写作是学者们研究的重点。李长忠对英语专业部分本科生作文中衔接手段和整体连贯情况进行了分析研究<sup>[1]</sup>,文秋芳主要采用语料库的研究方法对中国英语学习者书面语言进行研究和分析。她的研究主要是从词频广度、词汇多样性、词性比例 3 个方面进行的<sup>[2-4]</sup>。议论文写作是英语写作中的一大难点,更是写作研究中的一大热点,但学者们的研究大多集中于句法,词汇以及段落衔接的研究,目前国内从介入资源使用情况来研究中国 EFL 学习者议论文写作的还鲜有发现。

众所周知,议论文写作的主要目的是为了表达作者对某一现象或某一事件的态度和看法,是赞成还是反对,是树立还是否定某种主张或见解,其目的在于使读者确信他所论述的某种思想、观点、认识和见解。评价理论的介入资源是指语言使用者对其所言所持态度、观点和立场:主观的、客观的或中立的。这些态度、观点和立场的鲜明与否直接影响或控制对话者的不同声音。所以引入介入资源对议论文写作具有一定的指导性和实际的意义。

### 一、评价理论及其介入系统

评价理论是系统功能语言学关于语言人际功能的“新发展”<sup>[5]</sup>。评价理论是功能语言学在对人际意义的研究中发展起来的新词汇-语法框架,它关注语篇中可以协商的各种态度。Martin 对评价理论的定义是:“评价理论是关于评价的,即语篇中所协商的各种态度,所涉及的各种情感的强度以及表明价值和联盟读者的各种方式<sup>[6]</sup>。传统的系统功能语言学认为,语言的人际功能主要是通过语气系统(Mood)和情态系统(Modality)等语法手段来实现<sup>[7][37]</sup>。评价理论超越了传统的语气和情态系统,将人际功能的实现方式拓展为态度(Attitude)、级差(Graduation)和介入(Engagement)三个子系统,以考察语言使用者所表达的态度、观点和立场等人际意义<sup>[2][26][8]26</sup>。”

在 Martin 和 Rose (2003) 的评价系统理论中,态度是整个评价体系的中心,而级差和介入都是为评价态度服务的。态度又分为情感、判断和鉴赏三个子系统。级差是用来强化或弱化态度,而介入则用来考察态度的来源(Sources of Attitudes),在评价体系中起辅助或支撑作用介入次系统化为自言和借言。级差次系统化为语势和聚

收稿日期:2009-12-20

基金项目:徐州师范大学 2009 年度研究生科研课题项目,项目编号:09YWB046

作者简介:王继美(1976-),女,江苏徐州人,讲师,硕士生,研究方向:系统功能语言学,大学英语教学。

焦。另外,语势和聚焦又可再次系统化。语势次系统化为强势和弱势;聚焦次系统化为明显和模糊<sup>[8]27</sup>。

但 White 更加关注介入,在 Martin 等人的研究基础上,进一步发展了介入系统。介入是指说话人(语言使用者)对其所言所持态度、观点和立场:主观的/主体的,或客观的/主体间的,或中立的。这些态度、观点和立场的鲜明与否直接影响或控制对话者不同的声音。关于介入系统,尽管各家所持观点和所用术语不尽相同,但他们都有一个共识,即说话人(语言使用者)在表白个人态度和立场的同时,给对方的不同立场和观点留有多大的“辩驳”空间<sup>[9]</sup>。

White 参照 Bakhtin 等人的对话理论(Dialogism),提出“单声介入/自言”(Monoglossic Engagement)和“多声介入/借言”(Heteroglossic Engagement)模式,并将实现多声介入模式的语言资源归类为“对话扩展”型和“对话压缩”型。所谓对话扩展(Dialogic Expansion),是指说话人在表达自己的观点、立场和态度时能容纳或接受,甚至鼓励对话人表述与自己不同的观点、立场和态度。换言之,说话人为对话人留有一定的话语空间。而对话压缩(Dialogic Contraction)是指说话人在表达自己的观点、立场和态度时直接或间接地否定、反对或拒绝对话人不同的观点、立场和态度,缩小或剥夺对话人的话语空间<sup>[9]</sup>。对话扩展的

主要实现方式包括引发(Entertain)和摘引(Attribute)。引发意为容纳并接受不同的观点、立场和态度,体现于假设句(如果… ,假如… ,等)、情态状语(大概,也许等)、意态(我认为,我猜想,等),在表达说话人话语的主观性或主体性(Subjectivity)的同时,也增加了对话的主体间性(Intersubjectivity)。摘引则是指说话人引用他人的话语来说明他人的话语也只是一种可能性,是他人个人的观点和主张,并不代表说话人自身观点和主张,如据说、有人讲、某人说等等。虽然摘引增加了对话的主体间性,但并不都是表达客观性。如果说说话人引用“权威”的话语或“众所周知”,“毋庸置疑”等言辞来表示说话人的话语是人们普遍接受的思想或观点,这具有一定程度的客观性。但同时,此类介入也增加了对话人挑战这一思想或观点的难度,因而也就降低了说话人话语的对话性或主体间性。图1、图2比较直观地展示了介入系统及其各资源的结构<sup>[6]104,134</sup>:

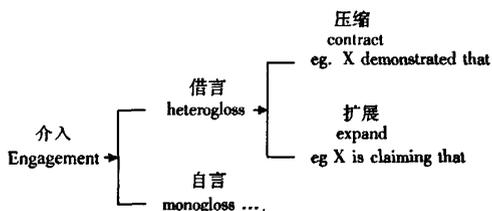


图1 介入系统及其各资源的结构

Fig. 1 Engagement system and its resource structure

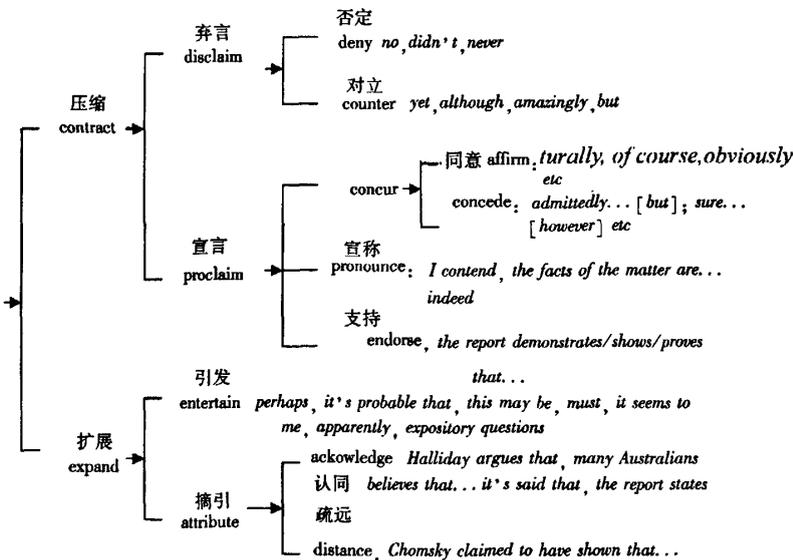


图2 介入系统框架

Fig. 2 Framellork of engagement system

## 二、本研究所选取的语料及研究过程设计

本研究采用定量分析和定性分析相结合的研究方法。从中国英语学习者语料库中选择 120 篇同一题目为 (education is a life - long process) 的议论文组成小型的语料库,根据秦晓晴(2003)中对于高低分分组的方法确定 120 篇中高分 25% 处和低分 25% 处的得分,120 的 25% 应是 30,因此决定高分的第 30 名得分是 67.58 分,决定低分的倒数 30 名是第 91 名,第 91 名的得分是 51.8 分,所以就可以得出 67.58 分以上的为高分组共 30 篇,51.8 分以下的为低分组共 30 篇<sup>[10]37</sup>。所以本研究的语料为高分组和低分组计 60 篇议论文。然后再对语料中所出现的各种介入资源根据种类不同做不同的标注,应用语言学统计学的方法进行统计并列出现果,通过分析这些统计结果来考察中国英语学习者议论文写作中高低分作文

中介人资源的使用情况的不同特征,以及高低分作文中作者分别是用什么样的方式表达自己的观点和态度,以期和读者发生共鸣的。

## 三、中国英语学习者议论文写作中各种介入资源的使用情况及其对比分析

经过对每一篇语料的仔细分析和标注,然后经过几次核对和计算,我们得出下表中的统计数据。从表 1 数据中我们可以看出高低分作文最主要的一个差异就是单声介入即自言 (bare assertion) 的使用频率,低分组作文自言使用量是 20.2%,而高分作文自言使用量是 14.5%,由此我们可以看出低分作文对自言的使用量是比较大的,这是一个非常重要的差异。另外我们发现高、低分作文中摘引:疏远 (attribute: distance) 资源的使用比率均非常低,几乎没有,于是我们在统计的时候把它和摘引:认同 (attribute: acknowledge) 放在一起进行统计<sup>[11]</sup>。

表 1 高低分组各种介入资源的使用情况

Table 1 Usage of different engagement resource in high/low rated scripts

	Bare disclaim; disclaim; proclaim; proclain; proclain; entertain attribute; total							acknowledge +	
	assertion	deny	counter	concur	pronounce	endorse		attribute;	distance
High - rated	128	137	169	37	20	11	301	79	882
Scripts	14.5%	15.5%	19.2%	4.2%	2.3%	1.2%	34.1%	9.0%	100%
low - rated	175	162	153	13	12	5	295	53	868
scripts	20.2%	18.7%	17.6%	1.5%	1.4%	0.6%	34%	6.1%	100%

另外我们发现高低分组对于扩展资源 (expansion resources) 的使用比率都高于压缩资源 (contraction resources) 的使用比率。其中扩展资源高分组达到 43.1%,压缩资源为 42.4%。低分组扩展资源为 40.6%,压缩资源为 39.5%。从以上数据我们还可以看出高分组作文多声介入资源 (heterogloss) 即借言的使用量要大于低分组的量。另外在压缩资源中我们发现低分组较多使用弃言:否定 (disclaim: deny) 资源,而高分组则较多使用弃言:对立 (disclaim: counter) 资源。对于压缩资源中非常重要的宣言 (proclaim) 资源的使用高低分组作文之间也存在比较大的差异。首先是宣言:同意 (proclaim: concur) 资源高分组的使用率达到 4.2%,而低分组只有 1.5%,然后是宣言:

宣称 (proclaim: pronounce) 资源前者使用率达到了 2.3%,而后者只有 1.4%,最后是宣言:支持 (proclaim: endorse) 资源的使用,同样前者达到了 1.2%,而后者只有 0.6%。由此我们发现对于压缩:宣言资源高分组的使用频率要明显大于低分组的使用频率。

对于以上数据和分析我们接下来要分别从高分组和低分组作文中选取恰当例子进行进一步说明和分析。

### 1. 扩展资源使用情况对比分析

引发资源使用情况对比分析 从表 1 中我们得出高分组作文扩展资源使用率占 43.1%,低分组占 40.6%。其中引发资源高分组为 34.1%,低分组为 33.7%,两者相差不大,因为中国学生在

写作中会经常使用一些情态动词(would, maybe, will, could, must等)来表达引发,除此之外较常用的引发资源还有 I think..., I believe that..., if...而对于其他的引发资源如:the evidence suggests, apparently, it appears, it's likely that..., it's probable that...等使用较少,即使是高分作文也存在这一情况,对于今后的作文教学应加强这方面的介绍和训练,一定可以提高学生的写作水平。如例1-例4。

(1) *I believe modern people should view education as a lifelong process.* (HS1 21 高分组作文第1篇第21句)

(2) *I think it is life that causes the change.* (LS21 24 低分组作文第21篇24句)

(3) *If a person can use compute, life will be more convenient for him or her.* (HS14 14)

(4) *If there were no education, there would be no people in the world.* (LS25 22)

从上文中我们知道引发意为容纳并接受不同的观点、立场和态度,体现于假设句(如果??,假如?,等)、情态状语(大概,也许等)、意态(我认为,我猜想,等)。

摘引资源使用情况对比分析:

在摘引资源中疏远使用率两组都比较低主要是认同的使用,所以这里我们对疏远不做研究。高分组摘引资源展9.0%,而低分组为6.9%,这说明高分组作文对认同的使用率大大高于低分组作文。而在二者使用的摘引:认同资源中又有所不同,低分作文大多使用像:x said..., it is said that, people think..., there is an old saying等。而高分组作文除了以上摘引:认同资源的使用还有:in one's words, x expresses..., according to...,等等。如例5-例8。

(5) *In his words, "One hour of learning computers provides me incredible peps in daily work."* (HS1 20)

(6) *It is said that "Be rich in material and poor in spirit".* (LS8 8)

(7) *According to this, we shouldn't quit in the way of learning.* (HS22 6)

(8) *She said: "I am not too old to study. I should try my best study English well and met the Olympic in 2008."* (LS20 18)

## 2. 压缩资源使用情况对比分析

弃言资源使用情况对比:

从表1中我们得出高分组作文压缩资源使用率占42.4%,低分组占39.8%。其中高分组较多使用弃言:对立资源,而较少使用弃言:否定资源,二者的比率分别占19.2%和15.5%,而低分组作文二者的比率分别是17.6%和18.7%。如例9-例12。

(9) *We can't learn all the knowledge in our lifetime but we can have our lifetime full of knowledge.* (HS15 21)

(10) *Without further education, they can not make full use of their wealth, they can not enjoy lives completely.* (LS8 7)

(11) *Although they never dream of becoming another Granny Mosse, who started painting at 60, and became famous at 80, they are proud of their own works.* (HS25 13)

(12) *But why do people pay more attention to education is not deliberated by us.* (LS23 2)

否定将自己呈现为对肯定摆出针锋相对的姿态。在两种相互矛盾的立场之间对话分歧最大。否定多用在批评中,与作者承认批评面临更大的挑战是一致的<sup>[12]</sup>。

宣言资源使用情况对比:

唐丽萍(2005)提出宣言通过直接增加所持立场的人际筹码,提高挑战该立场所需付出的人际代价来压制分歧。作者运用宣言明确表态支持一个立场。与片中的声音表现为不可推翻的,确认的,可靠的,公认的等等,从而排除或压制了其他的声音<sup>[12]</sup>。从表1我们可以看出高低分组作文对宣言的使用存在很大的差异。高分组宣言的使用率占7.7%,而低分组仅为3.3%,其中差异最大的宣言资源为宣言:同意(proclaim; concur),其他两种宣言资源高分组使用率也都高于低分组的使用率,但相差较小一点,下面我们举例来进行说明。如例13-例16。

(13) *Now the fact is that one can receive all forms of education at different stages of his whole life.* (HS8 21)

(14) *Indeed, more and more people have begun to be aware the significance of processing education role in the modern society.* (LS13 2)

(15) *In my opinion obviously education is very*

important for all the people. (HS27 4)

(16) Of course, there are some differences and similar in these stages, but they are parts of education. (LS15 26)

研究结果表明:(1)高分组作文多使用借言,自言的使用率偏低。低分组作文则相反,自言的使用率远高于高分组作文。(2)对话压缩资源中高分组作文弃言:对立资源的使用远大于低分组作文,而弃言:否定资源的使用则低于低分组作文。宣言资源中各子资源的使用高分组作文的使用率都远大于低分组。(3)对话扩展资源中对于引发资源的使用,高低分组作文差别不大。而对于摘引资源的使用高分组作文的使用率远大于低分组作文,这说明高水平写作者善于引用别人的或权威的话来表达自己的观点。低分组作文对摘引资源的使用率较低,在表达自己的观点时较少引用别人的观点。

解决途径:通过对高低分组作文进行分析我们得出了以上研究结果,低分组作文对介入资源的使用特点可以说是代表了大面积的中国大学生固定使用倾向,针对这一问题我们的解决途径是:一是认真分析高低分作文中介入资源的使用特点,对于低分作文中的不足加以分析,以期取得改

进。二是在教学中适当加强学生的介入资源使用能力。

从以上对学生作文的对介入各资源使用情况的分析,我们发现在议论文写作中如能够恰当使用各种介入资源在很大程度上能够增强作者对事件和问题的说明能力及其看法,帮助作者表达立场,表明态度,开启话题,在不同的立场和态度之间进行协商,从而起到与读者达成共鸣接受作者所表达的观点的作用。但这对于中国英语学习者来说是个难点,很多中国学生在英语议论文写作中不知从何入手,不知道采用何种恰当的方式来表达自己的观点才能起到最好的作用。我们应加强培养学生对介入资源使用的能力。学生在写作中都会自觉或不自觉地或多或少的使用介入各资源,但由于写作水平的不同学生在对介入资源的选择上也会存在较大的差异,这就直接影响了学生写作的成绩,因此我们应认真分析高水平作文中介入资源的使用特点,认真分析总结以期对英语写作教学提供一定的启示和帮助。在今后的写作教学中教师应对学生加强各类介入资源的介绍和强化使用,以提高学生的议论文写作水平。

#### 参考文献:

- [1] 李长忠. 语篇的衔接、连贯与大学英语写作[J]. 外语与外语教学, 2002(11): 25-28.
- [2] 文秋芳, 丁言仁, 王文宇. 中国大学生英语书面语中的口语化倾向 - 高水平英语学习者语料对比分析[J]. 外语教学与研究, 2003(4): 268-274.
- [3] 文秋芳. 英语专业学生使用口语 - 笔语词汇的差异[J]. 外语与外语教学, 2006a(7): 9-13.
- [4] 文秋芳, 刘润清. 从英语议论文分析大学生抽象思维特点[J]. 外国语, 2006b(2): 49-58.
- [5] 王振华. 评价系统及其运作[J]. 外国语, 2001(6): 13-20.
- [6] Martin, J. R. and White, P. R. R. The Language of Evaluation: Appraisal in English[M]. London: Palgrave, 2005: 33.
- [7] Halliday, M. A. K). An Introduction to Functional Grammar[M]. London: Edward Arnold, 1985[1994]: 137.
- [8] Martin, J. R. and Rose, D. (in press). Working with Discourse: Beyond the Clause[M]. London: Continuum, 2003: 26-27.
- [9] White P. R. R. . Beyond modality and hedging: A dialogic view of the language of intersubjective stance[J]. 2003, Text 23(2): 259-284.
- [10] 秦晓晴. 外语教学研究中的定量数据分析[M]. 华中科技大学出版社, 2003: 37.
- [11] Wu Siew Mei. The use of engagement resources in high - and low - rated undergraduate geography essays[J]. Journal of English for Academic Purposes 2007(6): 254-271.
- [12] 唐丽萍. 英语学术书评的评价策略——从对话视角的介入分析[J]. 外语学刊, 2005(4): 1-7.

## An Analysis of the use of Engagement Resources in Chinese EFL Learners' Argumentative Writing

WANG Ji-mei, LI Chang-zhong

(School of Foreign Languages, Xuzhou Normal University, Jiangsu Xuzhou 221116, China)

**Abstract:** The main purpose of argumentative writing is to express the writer's attitude and views to some phenomenon or some events. The engagement resources of Appraisal Theory refers to the attitudes, viewpoints and stance that the writers use to express their ideas; subjective, objective and neutral. Whether the attitudes, viewpoints and stances are clear or not will influence or control the different voices of dialogists. This study carries out the statistics and analysis of the frequency of the different kinds of engagement resources in high - and low - rated argumentative writings and analyzes the writing features of high - and low - rated writings. This can promote English learners' writing level. For English teachers this study can provide some references for English teaching especially for the teaching of argumentative writing.

**Keywords:** Engagement Resources; Argumentative Writing; Writing Teaching

(责任编辑:李开玲;校对:丁一)

(上接第61页)

综上所述,新颖、切题和有感染力的书籍封面立意设计和恰如其分的版式设计能大大提升书籍

封面设计的魅力,从而更能感染读者,强化书籍阅读的愉悦性,让人们把阅读变成为悦读。

### 参考文献:

- [1] 李巍. 设计概论[M]. 成都:西南师范大学出版社,2001:100-103.
- [2] 吕敬人. 吕敬人书籍设计[M]. 北京:电子工业出版社,2002:96-99.
- [3] 赵江洪. 设计心理学[M]. 北京:北京工业大学出版社,2005:45-87.
- [4] 邓中和. 书籍装帧创意设计[M]. 北京:中国青年出版社,2004:118-119.
- [5] [美]鲁道夫·阿恩海姆. 艺术与视知觉[M]. 北京:中国社会科学出版社,1986:45-87.
- [6] 邓中和. 书籍装帧创意设计[M]. 北京:中国青年出版社,2004:32-68.

## From Simple Reading to Joyful

——the Cover Design Charms in the Graphic Design of a Book

ZHAO Yan-yan

(Arts College, Yangzhou University, Jiangsu Yangzhou 225009, China)

**Abstract:** The book, as the mass media, even in today's information age, even though e-mail is playing an information dissemination function, but the book has not yet to lose their own characteristics and charm. Expansion in the information age, how to make the attention of the readers who are reading the book in the vast sea of the Department to a book? At this moment, the cover design of the temperament and style rendering pass a crucial role. Excellent cover design, can glimpse in to give readers love at first sight. This article will discuss the original book cover design and original design from a psychological, visual form, implication and void space point of view.

**Keywords:** book binding; cover design; psychological; conception; layout

(责任编辑:李开玲;校对:丁一)